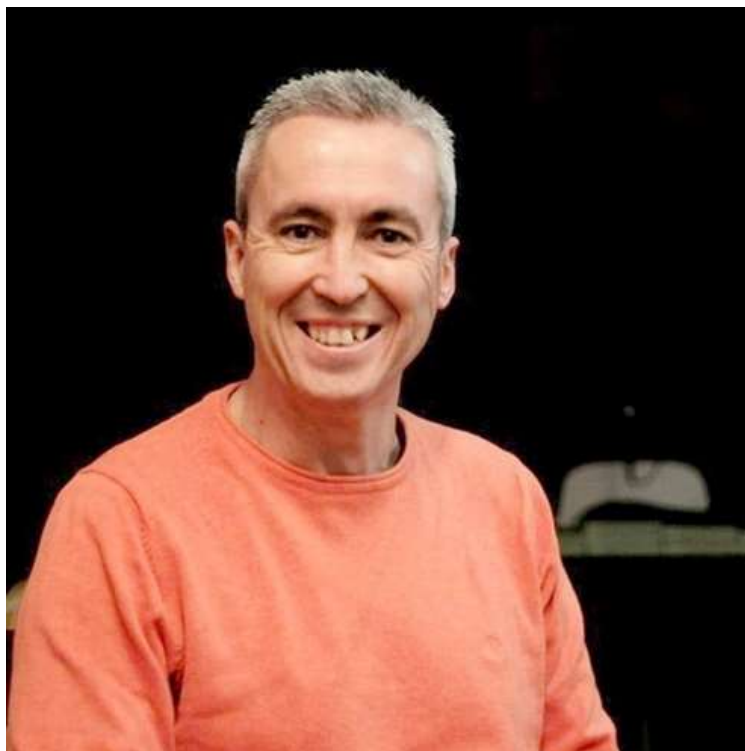


# Poemas ibéricos

Santiago Aguaded Landero

## Poemas ibéricos (55) ALBERTO PEREIRA

01/06/2023



**Alberto Pereira**, es escritor portugués nacido en Lisboa. Licenciado en Enfermería con estudios de posgrado en el área Forense. Diplomado en Hipnosis Clínica y Medical Luohan Chi Kung. Vicepresidente de World Poetry Movement (WPM – Portugal) y miembro del Club Portugués de Poetas (PEN).

Ha publicado una docena de poemarios entre los que destacamos los últimos: *Viaje a la demencia de los pájaros* (*Viagem à demência dos pássaros* [2017 en Portugal y 2022 en Brasil]); *Barrio de Lata* (*Bairro de Lata* [2017 en Brasil]); *Como en un naufragio interior morimos* (*Como num naufrágio interior morremos* [2019 en Portugal y Brasil]; *Nieve interior* (*Neve interior* [2021]); *Ecocardiograma* [2022] y *Aforismos a 600 años luz* (*Aforismos a 600 anos-luz* [2022] – Bilingüe - Portugues / Español).

Ha sido ganador de varios concursos de los cuales se destacan: Primer lugar en el Concursos Literario Cuento por Cuento (2011); Primer lugar en el Concurso de Poesía Agostinho Gomes (2013); Primer lugar en el Concurso Literario Manuel António Pina – Museo Nacional Impensa (2013) y Menciones Honoríficas (2014, 2015, 2017, 2018, 2020); así como Mención Honorífica en el Concurso Internacional de Poesía Glória de Sant’Anna con los libros *Viaje a la demencia de los pájaros* y *Como en un naufragio interior morimos* (2018 y 2020), respectivamente.

Asimismo, ha obtenido Mención Honorífica en el Concurso Internacional de Poesía Natália Correia (2021) con el libro *Ecocardiograma*; Galardonado com el Premio Internacional Cesar Vallejo – Excelencia Literaria.

I

As navalhas abrigaram-se na casa.  
Os corredores estão escuros  
e nunca mais te posso atear  
com o mel das estantes.

Os livros já não têm janelas  
para dentro de ti.  
Os versos de Celan  
foram alagados.

Se agora dissesse,  
*Era Primavera,*  
*e as árvores voaram para os seus pássaros,*  
a porta ficaria na mesma.

II

Vem depressa enquanto a casa  
ainda me conhece.  
Os corredores apagam-se  
e nos retratos  
Agosto está pálido.  
O quarto está cheio de vento,  
o perfume magoa-se contra a memória.  
Há Inverno nos móveis,  
mas as mãos teimam em visitar  
as árvores nas gavetas.

Vem depressa enquanto a casa  
ainda me conhece.  
Não tarda os ciprestes abrem as janelas  
e os muros reclamarão o meu nome.

Se não chegares a tempo,  
não te preocupes,  
deixarei a morada aos pássaros

I

Las navajas se refugiaron en la casa.  
Los corredores están oscuros  
y nunca más te podré encender  
con la miel de las estanterías.

Los libros ya no tienen ventanas  
para dentro de ti.  
Los versos de Celan  
fueron inundados.

Si ahora dijese,  
*Era la primavera,*  
*y los árboles volaron a sus pájaros,*  
la puerta quedaría en la misma.

II

Viene deprisa mientras que la casa  
aún me conoce.  
Los corredores se apagan  
y en los retratos  
Agosto está pálido.  
La habitación está llena de viento,  
el perfume se hace daño contra la memoria.  
Hay invierno en los muebles,  
pero las manos tiemblan en visitar  
los árboles en los cajones.

Viene deprisa mientras que la casa  
aún me conoce.  
No tardes los cipreses abren las ventanas  
y los muros reclamaran mi nombre.

Si no llegas a tiempo,  
no te preocupes,  
dejaré la morada a los pájaros.

## III

Não venhas agora,  
as árvores tremem nos móveis  
e a tempestade não adormeceu a cama.  
Os lençóis assobiam o teu nome  
e dizem os retratos,  
os pássaros são barcos para a insónia.

Não venhas agora,  
as paredes hospedaram o vento  
e nos atris os versos dançam falésias.  
Há livros com janelas doentes  
e as histórias agasalham-se no nevoeiro.

Não venhas agora,  
as paisagens passeiam naufrágios  
e Agosto está numa cadeira de rodas.

Quando regressares,  
os dias estarão sós.

## III

No vengas ahora,  
los árboles tiemblan en los muebles  
y la tempestad no durmió la cama.  
Las sábanas silban tu nombre  
y dicen los retratos,  
los pájaros son barcos para el insomnio.

No vengas ahora,  
las paredes alojaron el viento  
y en los atriles los versos bailan acantilados.  
Hay libros con ventanas enfermas  
y las historias se agasajan en la niebla.

No vengas ahora,  
los paisajes pasean naufragios  
y agosto está en una silla de ruedas.

Cuando regreses,  
los días estarán solos.